

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ

ТОМ XVIII

СИМЕОНОВСКАЯ
ЛЕТОПИСЬ


Москва 2007

ББК 84(2Рос=Рус)1-49
С 37

*Издано при финансовой поддержке
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям
в рамках Федеральной целевой программы «Культура России»*

С 37 Симеоновская летопись. (Полное собрание русских летописей.
Т. XVIII). — М.: Знак, 2007. — 328 с.

ISBN 5-9551-0064-4

Большой интерес к изучению Симеоновской летописи вызван важностью включенных в нее источников: во-первых, это Свод 1412 г., отражающий текст знаменитой Троицкой летописи, сгоревшей в московском пожаре 1812 г.; во-вторых, — московский летописный памятник, доведенный до 1493 г. и содержащий важные известия по истории XV века.

Симеоновская летопись сохранилась в единственном списке XVI в. В последние годы достигнуты значительные успехи в изучении рукописи: по почерку установлено имя писца — дьяка Иосифо-Волоколамского монастыря Дмитрия Лапшина, что позволяет локализовать список и уточнить время его создания. Кроме того, обнаружены фрагменты летописи в более ранних списках.

ББК 84(2Рос=Рус)1-49

**СИМЕОНОВСКАЯ ЛЕТОПИСЬ
ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РУССКИХ ЛЕТОПИСЕЙ
Том XVIII**

Издатель А. Кошелев

Подписано в печать 08.02.2007. Формат 84 × 108^{1/16}.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная. Усл. печ. л. 33,21. Тираж 1000 экз. Заказ № 7308.

Издательство ООО «Знак»

Юр. адрес: 107078, Москва, Мясницкий проезд, д. 2/1

Тел.: 207-86-93 E-mail: Lrc@comtv.ru Site <http://www.lrc-press.ru>, <http://www.lrc-lib.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов в ОАО ордена «Знак Почета»
«Смоленская областная типография им. В. И. Смирнова».
214000, г. Смоленск, проспект им. Ю. Гагарина, 2.

Оптовая и розничная реализация — магазин «Гнозис».

Тел./факс: (095) 247-17-57, тел.: 246-05-48, e-mail: gnozis@pochta.ru

Костюшин Павел Юрьевич (с 10 до 18 ч.). Адрес: Zubovskiy b-r, 2, str. 1 (Метро «Парк Культуры»)

ISBN 5-9551-0064-4



© Б. М. Клосс. Предисловие, 2007
© Знак, 2007

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие к изданию 2007 г. (<i>Б. М. Кюсс</i>)	V—VI
---	------

СИМЕОНОВСКАЯ ЛЕТОПИСЬ

Предисловие	IX—XII
А. Сохранившиеся отрывки начала Троицкой летописи	1
Б. Симеоновская летопись и продолжение отрывков Троицкой	22
В. Окончание отрывков Троицкой летописи	279

УКАЗАТЕЛИ

Указатель имен	285
Указатель географический	302

ПРЕДИСЛОВИЕ К ИЗДАНИЮ 2007 г.

В составе 18 тома Полного собрания русских летописей переиздается так называемая Симеоновская летопись — интересный памятник летописания конца XV в., ценность которого возрастает из-за близости его на определенном пространстве к утраченной ныне пергаменной Троицкой летописи.

Симеоновская летопись находится в составе сборника БАН, 16.8.25, описание которого следует уточнить. Исследуя почерк рукописи, удалось определить, что л. 1—578 об. сборника (включающие вводные статьи и текст самой Симеоновской летописи, за исключением части текста на л. 184 об., 185 и 186) переписаны рукой дьяка Иосифо-Волоколамского монастыря Дмитрия Федоровича Лапшина. С начала 40-х годов XVI в. Дмитрий Лапшин известен в качестве дьяка, составителя целого ряда хозяйственных актов, выполнявшего обязанности монастырского слуги-приказчика. Одновременно Лапшин был выдающимся книгописцем, обладал красивым каллиграфическим почерком (о рукописях, написанных Дмитрием Лапшиным, см. нашу статью в Археографическом ежегоднике за 1974 г., с. 136—142). По палеографическим данным Академическая рукопись датируется первой половиной 40-х годов XVI в. (см.: Описание Рукописного отдела Библиотеки Академии наук СССР. Т. 3. Вып. 1. М.; Л., 1959. С. 337). На полях Симеоновской летописи нам встретились пометы митрополита Даниила, следовательно, летопись точно переписана до 1547 г.

Симеоновская летопись введена в научный оборот А. А. Шахматовым. В соответствии с использованными источниками текст Симеоновской летописи делится на две части. Первая часть охватывает события 1177—1412 гг. и представляет тверскую переработку Троицкой летописи (отразившуюся также в Рогожском летописце — по определению М. Д. Приселкова). Последующие известия 1410(!)—1493 гг. изложены по Московскому своду конца XV в. (типа списка ГИМ, Увар. 1366, изданному в 25 томе ПСРЛ), но текст дополнен по Сокращенному своду 1495 г. (изданному в 27 томе ПСРЛ). Так, с Сокращенным сводом совпадает известие 6930 г. о походе Ягайло и Витовта на немцев, под 6949 г. — текст от слов «тогда же преставился князь Юрьи большой» до слов «игумен Троецкой Зиновий»; очень близко к Сокращенному своду 1495 г. и окончание Симеоновской летописи.

С самого начала и по 1390 г., как выяснил А. А. Шахматов, Симеоновская очень близка к сгоревшей в 1812 г. Троицкой летописи. Только в статьях 6743—6745, 6747—6757, 6869—6872 гг. имеются вставки из Московского свода конца XV в. (следует только уточнить, что в этих статьях объединены тексты Троицкой летописи и Московского свода). Со своей стороны укажем еще на одно заимствование в Симеоновской из Московского свода конца XV в. Дело в том, что в Рогожском летописце после статьи 6909 г. сразу следует статья 6917 г. о нашествии Едигея. Пропущены были известия 6910—6916 гг. и в списке той летописи, который послужил источником Симеоновской. Пропуск этот заполнен в Симеоновской текстом Московского свода конца XV в. Уже в статье 6909 г. после окончания общего с Рогожским летописцем текста помещены известия Московского свода конца XV в.; переход к новому источнику подчеркивает дублирование известий, изложенных в Рогожском летописце и Симеоновской летописи в статье предыдущего года: смерть Темир-Кутлуга и воцарение Шадибека, занятие Юрием Святославичем Смоленска

и убийство Романа Брянского. Известия Симеоновской за 6910—6916 гг. совпадают с Московским сводом конца XV в., причем после текста прощальной грамоты митрополита Киприана сохранена фраза, характерная именно для Московского свода: «По отшествии же сего митрополита и прочие митрополиты Рустии и до ныне преписывающе сию грамоту повелевають в преставление свое, в гроб вкладающеся, такоже прочитати в услышание всем». Под 6917 г. начало статьи в Симеоновской передано по Московскому своду конца XV в. до слов «Се же слышав князь великий Василий Дмитриевич», а затем текст переходит в рассказ, сохранившийся в Рогожском летописце.

Протограф Симеоновской летописи прошел обработку в окружении митрополита Даниила и в конце 20-х годов XVI в. был использован в качестве источника при составлении Никоновской летописи (см. нашу монографию «Никоновский свод и русские летописи XVI—XVII веков». М., 1980). Но в сборнике РГАДА, собр. Ф. Ф. Мазурина, № 289 сохранился список Симеоновской летописи, отражающий более первоначальную редакцию, чем та, которая представлена в Академическом списке. На л. 1—108 об. этого сборника читается Сокращенный свод 1495 г. — писан одним почерком на бумаге конца XV — начала XVI в. (этот список принят за основной в издании 27 тома ПСРЛ). Листы 117—145 об. переписаны той же рукой, на той же бумаге и содержат фрагмент Симеоновской летописи с изложением событий 6745—6754 гг. Первый лист не сохранился и текст начинается словами «Много же святых церквей огневи предаша и монастыри и села пожгоша». На л. 145 об. последняя фраза явно оборвана: «Вльсви же хоте...», окончание фрагмента отсутствует и не известно, до какого года он доходил. Ясно только, что утеряно несколько листов, потому что на полях л. 123—145 читается запись XVIII в., оборванная также на полуслове: «Егоръ Васильевъ подьписалъ сынъ Казанцевъ самъ своею рукою, кто ни...». На связь сборника с Иосифо-Волоколамским монастырем указывает содержащийся в нем (на л. 146—162 об.) Синодик с чином православия. При этом многолетие здесь провозглашается великому князю Ивану III, митрополиту Зосиме (имя которого впоследствии было зачеркнуто чернилами), великим княгиням Софье и Елене и, наконец, князю Борису Васильевичу Волоцкому — патрону Волоколамского монастыря. Кроме того, как нам удалось выяснить, текст Синодика написан почерком, который встречается и в других рукописях из собрания Иосифо-Волоколамского монастыря: Вол. № 505 (л. 246—250 об.), Вол. № 506 (л. 57 об. — 60, 155—189), Вол. № 583 (л. 106—107); той же рукой сделаны записи о вклады в Иосифо-Волоколамский монастырь на книгах Вол. № 13, 443, 452.

Фрагмент Симеоновской, помещенный в Маз. № 289, имеет более первоначальные чтения по сравнению с Академическим списком этой летописи: 1) в Мазуринском (л. 117) (и в Московском своде конца XV в.) читается «князь Роман Ингворовичь», в Симеоновской (издание, с. 55): «князь Роман Ингоровичъ Рязанский»; там же к словам «убища князя Романа» Симеоновская добавляет: «Инваровича Рязанского»; 2) к словам Мазуринского списка (л. 127 об.) (и Московского свода) «оттуда же поиде Батый» Симеоновская (58) добавляет «назад в Рязань»; 3) в Мазуринском (л. 137) (и Московском своде) читается: «послаша владыку Спиридона с бояры опять к великому князю Ярославу», а в Симеоновской (63) слово «Ярославу» отсутствует.

Текст первоначальной редакции Симеоновской летописи по Мазуринскому списку необходимо опубликовать.

Б. М. Клосс
доктор исторических наук,
ведущий научный сотрудник
Института российской истории РАН

ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ
РУССКИХЪ ЛѢТОПИСЕЙ

ИЗДАННОЕ

ПО ВЫСОЧАЙШЕМУ ПОВЕЛѢНІЮ

ИМПЕРАТОРСКОЮ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЮ КОММИССІЕЮ.

ТОМЪ ВОСЕМНАДЦАТЫЙ.

СИМЕОНОВСКАЯ ЛѢТОПИСЬ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія М. А. Александрова (Надеждинская, 43).

1913.

ИЗДАНИЕ ИМПЕРАТОРСКОЙ АРХЕОГРАФИЧЕСКОЙ КОММИССИИ.

Reprinted in the Netherlands

Восемнадцатый томъ Полнаго Собранія Русскихъ Лѣтописей содержитъ лѣтопись Симеоновскую, названную такъ по имени бывшего владѣльца ея единственнаго до насъ дошедшаго списка—книжнаго справщика у государева книгопечатнаго дѣла, священника Никифора Симеонова¹.

Рукопись эта хранится среди лѣтописныхъ сборниковъ Библіотеки Императорской Академіи Наукъ подъ шифромъ 16.8.25 (по каталогу Семенова—№ 6) и состоитъ изъ 3 нумерованныхъ листковъ, 638 листовъ текста и 4 нумер. чистыхъ листковъ въ концѣ; писана, въ основной части, содержащей лѣтописный сводъ, полууставомъ первой половины XVI в., на что указываютъ и водяные знаки бумаги. На второмъ листкѣ—почеркомъ, непохожимъ ни на одинъ изъ тѣхъ, какими писана рукопись,—сдѣлана выписка: «у великого князя у ераслава а сынъ валадимеръ, иже бѣ поставилъ святую великую софѣю в новѣгородѣ, а кнежилъ в новгородѣ в великомъ, а преставися млад от роду от него² лѣтъ; в сынъ изуславъ кнежилъ в киеве; г сынъ святославъ черниговскыи; д сынъ всеволот кнежил в переславли в полскомъ; е сынъ вчеславъ смоленскыи; ж сынъ игоръ володимерскыи». На той же страницѣ помѣта скорописью XVII в.: «справщика іереа нікифора сумешнова», а на поляхъ листовъ 9—17 другая: «сія книга-печатнаг-дѣла-справ-щика-іереа-нікифора-сумешнова». Первые 8 листовъ заняты вводными статьями лѣтописнаго свода, списками русскихъ епископій, митрополитовъ, архіепископовъ Великаго Новгорода и Пскова, епископовъ ростовскихъ, суздальскихъ, коломенскихъ, тверскихъ, сарскихъ, рязанскихъ, пермскихъ, черниговскихъ, переяславскихъ, смоленскихъ, владимірскихъ, юрьевскихъ, луцкихъ, бѣлорусскихъ и туровскихъ, и князей русскихъ отъ Рюрика, кончая Дмитриемъ, внукомъ Ивана III. Съ 9-го листа начинается текстъ лѣтописнаго свода извѣстіемъ 6685 (1177) года «о побѣдѣ великому князю всеволоду на рязанские князи и на ростиславичя», кончаясь на об. листа 578-го записью о рязанскомъ пожарѣ 17 сентября 7002 (1493) г. Далѣе на л.л. 579—583 отрывокъ изъ «Государева Родословца»—перечень великихъ князей отъ кончины Ярослава Владиміровича до Ивана III (поименованы и сыновья его), и князей смоленскихъ, кончая Даниломъ Пѣнкомъ; этотъ отрывокъ вписанъ на чистые листки рукописи почеркомъ XVII в. На л.л. 584—589—отрывокъ поученія, начинающагося словами: «Отреченіе же мира сего да не мниши, яко ничтоже есть», съ окончаніемъ на словахъ: «чистотѣ же сердечной рождѣйся апостольское съврѣшеніе бываетъ». На л.л. 590—601—отрывки изъ требника, съ полуслова, безъ начала, и (л. 585) прощальная грамота митр. Фотія (см. П. С. Р. Л., т. VI, стр. 144—148). Наконецъ, л.л. 602—638 заняты повѣстью о взятіи Царьграда

¹ О немъ см. въ статьѣ Мансветова: «Какъ у насъ правилась церковныя книги?» («Прибавленія къ Твореніямъ святыхъ отцовъ», ч. 32-я, Москва, 1883).

² Такъ въ рукописи.

турками (см. П. С. Р. Л., т. VIII, стр. 125—144). Листы 584—638 писаны разными почерками XVI вѣка.

При переплетѣ Симеоновской рукописи нѣкоторые листы перепутаны: такъ послѣ 32-го должны слѣдовать 40 и 41-й; послѣ 33 го—36-й, 37-й, 38-й и 39-й затѣмъ 34-й и 35-й (послѣдніе 2 листа на половину оборваны); далѣе 2 листа вовсе утрачены, а продолженіе текста читается на л.л. 328—331; послѣ 331-го былъ еще утраченный листъ, а дальнѣйшій текстъ—на л. 42 и далѣе, въ порядкѣ, но послѣ л. 65 снова пробѣлъ, происшедшій отъ утраты одного листа.

Симеоновская лѣтопись изучена А. А. Шахматовымъ въ статьѣ: «Симеоновская лѣтопись XVI вѣка и Троицкая начала XV вѣка» («Извѣстія Отдѣленія русскаго языка и словесности Императорской Академіи Наукъ», т. V, кн. 2) со стороны ея состава и отношенія къ другимъ памятникамъ московскаго лѣтописанія. Исходя изъ результатовъ этого изслѣдованія Археографическая Комиссія признала полезнымъ привлечь къ изданію XVIII т. П. С. Р. Л. также слѣдующіе матеріалы:

1. Отрывки Троицкой лѣтописи, той «харатейной» (пергаменной) рукописи, которая была Н. М. Карамзинымъ найдена въ библиотекѣ Троицкой Лавры, передана Обществу Исторіи и Древностей Россійскихъ и сгорѣла въ Московскомъ пожарѣ 1812 г. Рукопись эта послужила для изданія Лаврентьевской лѣтописи, предпринятаго Императорскимъ Обществомъ Исторіи и Древностей Россійскихъ въ первый же годъ его дѣятельности; изданіе было поручено профессорамъ Х. А. Чеботареву и Н. Е. Черепанову, которые, воспроизводя текстъ Лаврентьевскаго (Пушкинскаго) списка, сличали его съ Радзивилловскимъ (Кенигсбергскимъ; варианты означены: Кнгб.) и Троицкимъ (варианты означены: Трц.). Начавъ работу въ 1804 г., издатели отпечатали къ 1810 г., когда изданіе было пріостановлено, всего 10 листовъ (80 страницъ). Эти листы были воспроизведены Археографической Комиссіей въ приложеніи къ третьему изданію «Лѣтописи по Лаврентьевскому списку» (1897), а нынѣ перепечатываются въ настоящемъ томѣ П. С. Р. Л. подъ лит. А, какъ «сохранившіеся отрывки начала Троицкой лѣтописи», причѣмъ использованъ, кромѣ изданія Чеботарева и Черепанова, также корректурный оттискъ его перваго листа, сохранившійся въ библиотекѣ Академіи Наукъ: онъ далъ нѣсколько мелкихъ вариантовъ Троицкой (означены: «Корр.»), которыми издатели затѣмъ предпочли пренебречь. Отъ дальнѣйшаго текста Троицкой лѣтописи сохранились только цитаты Карамзина. Изъ нихъ всѣ, опредѣленно означенныя въ примѣчаніяжъ къ «Исторіи Государства Россійскаго» какъ взятая изъ Троицкой или изъ «харатейныхъ», т.-е. Лаврентьевской и Троицкой, собраны въ настоящемъ томѣ и расположены въ слѣдующемъ порядкѣ: а) цитаты изъ текста до 6685 г. помѣщены вслѣдъ за перепечаткой изданія Чеботарева и Черепанова; б) цитаты изъ текста съ 6685 и кончая извѣстіемъ о женитьбѣ великаго князя Василія Дмитріевича (9 Января 6898 года), послѣднимъ, какое сходно въ Троицкой и Симеоновской лѣтописяхъ, отнесены въ варианты къ тексту издаваемой лѣтописи (см. стр. 24—140); в) остальные—

приведены въ концѣ тома, подъ лит. В. (стр. 279) какъ «окончаніе отрывковъ Троицкой лѣтописи».

2. Близкое сходство Симеоновской лѣтописи въ части ея, излагающей событія съ 6918 по 6988 годъ (включительно, стр. 159—267) съ соотвѣтственными частями группы другихъ лѣтописныхъ сводовъ, позволило привлечь къ изданію эти послѣдніе. Съ 6198 г. замѣтно сходство между Симеоновской и тою лѣтописью, которую Карамзинъ назвалъ Ростовской. Это—рукопись Московскаго Главнаго Архива Министерства Иностранныхъ Дѣлъ (Библіотеки Архива № 20—25), писанная въ листъ на 885 л. разными почерками конца XVII—начала XVIII в.в. Ея варианты, отмѣченные лит. Р., приведены полностью при текстѣ за 6198—6988 г.г., а далѣе Ростовская лѣтопись, сохраняя близость въ основномъ изложеніи, постепенно все чаще отстываетъ отъ Симеоновской въ рядѣ болѣе или менѣе обширныхъ статей, которыя не могли быть приняты къ напечатанію въ настоящемъ томѣ, какъ неимѣющія отношенія къ издаваемому памятнику: эти статьи указаны на стр. 250, 259, 260, 265—267. Начиная съ 6989 года Ростовская столь значительно расходится съ Симеоновской, что сопоставленія ихъ—излишне.

3. Съ извѣстія 6925 г. о пріѣздѣ къ в. к. Василю Дмитріевичу Нижегородскаго князя Даніила Борисовича начинается сходный съ Симеоновскимъ текстъ въ лѣтописи Уваровской (см. стр. 163), принадлежащей собранію рукописей гр. А. С. Уварова (№ 188; по «Систематическому описанію славяно-россійскихъ рукописей собранія гр. А. С. Уварова» арх. Леонида № 1385). Это—сборникъ, писанный полууставомъ XVI в. на 525 л.л.—Его варианты означены лит. У.; они обрываются на извѣстіи о великомъ морозѣ, разразившемся 31 мая 6985 г., такъ какъ далѣе тексты обоихъ сводовъ сильно расходятся (см. стр. 254).

4. Съ извѣстія 6931 г. о смѣнѣ владыкъ въ Великомъ Новгородѣ (стр. 159) выступаетъ такая же близость Симеоновскаго текста къ тому, какой находимъ въ спискахъ Кирило-Бѣлозерскомъ, Вологодско-Пермскомъ (или Великопермскомъ) и Никаноровскомъ; прекращается эта близость текстовъ на извѣстіи 6981 г. «о преставленіи благовѣрнаго князя Юрія Васильевича» (стр. 244). Кирило-Бѣлозерскій списокъ—рукопись Императорской Археографической Комиссіи, № 251, писанная скорописью XVI в. на 564 л.л. (л.л. 533—544 и 546—563—чистые); Вологодско-Пермскій рукопись второй половины XVI в. (на 387 л.), хранится въ библіотекѣ Имп. Академіи Наукъ подъ шифромъ 16.8.15; Никаноровскій—рукопись разныхъ почерковъ XVI и XVII в. (на 407 л.)—тамъ же, подъ шифромъ 16.17.1. Буквальное тожество ихъ текстовъ (Никаноровскій списокъ прерывается на извѣстіи 6980 г. о повелѣніи митр. Филиппа готовить камень на строеніе церкви св. Богородицы—см. стр. 236) позволило ограничиться указаніемъ вариантовъ Кирило-Бѣлозерскаго списка, какъ лучшаго, къ основному тексту, приводя лишь въ немногихъ случаяхъ отличія двухъ остальныхъ. Эти варианты отмѣчены литерами К., В., Н.

Настоящій томъ печатался подъ редакціей Члена Комиссіи А. Е. Прѣснякова.

А.

СОХРАНИВШЕСЯ ОТРЫВКИ НАЧАЛА ТРОИЦКОЙ ЛѢТОПИСИ.

*) Се повѣсти времяньныхъ ¹ лѣтъ, отъкуду есть пошла Руская земля; кто въ Киевѣ ² нача первѣе княжить ³; и отъкуду Руская земля стала есть.

Се начнемъ повѣсть сию.

По потопѣ первѣе ⁴ смнове Ноеви раздѣлиша землю Симъ, Хамъ, Афетъ.

И яся вѣстокъ Симови: Персида, Ватръ, тоже ⁵ и до Индикія в долготу и в ширину ⁶, якоже рещи от вѣстока и до полуденя ⁷; и Сурія, Индія по Ефратъ рѣку; Вавилонъ, Кордуна, Асуряне; Мисопотамира ⁸, Аравія старѣйшая; Елмаисъ, Инди, Равія ⁹ на вся ⁹.

Хамови же яся полуденная страна ¹⁰: Еюпетъ, Ефиволя ¹¹, прилежащая ко Индомъ; другая же Ефиволя ¹¹ из неяже исходить рѣка Ефиопская Чермна, текущи на вѣстокъ Авиф... икии ¹² прилежащи до Курина ¹³; Маръмарья, Асуритисноу; и другая Нумидья, Масурья, Мавританья, протиоущи Гадиръ ¹⁴

Сущимъ же ко востокомъ ямать: Килкию, Памъфилю, Писидию, Мосию, Лукаонию, Фругию, Камалию, Ликию, Карию, Лудью, Масию другую, Троаду, Салиду, Вифуню, старую Фругию, и островъ неки ¹⁵ ямать Саръдани, Критъ, Купръ и рѣку Гѣону ¹⁶, зовому ¹⁷...

¹ времяньныхъ *Трц.* ^{2—3} в ней поча первое княжити *Трц. и Киб. ркп.* ³ Триѣ *Трц. и Киб. ркп.* ⁴ доже *Киб. и Трц.* ⁵ Въ *Трц. ркп.* послѣ слова *ширину* прибавлено *и до Нирокурія.* ⁶ доже и до полуденя *Трц.* ⁷ Месопотамія *Трц. и Киб.* ⁸ Аравія сильная, Колія, Комагини, Финикія вся *Трц.* (Корр.: „Аравія сильная... слѣдующія слова въ *Трц. рукоп.* отъ ветхости стерлась“). ⁹ Вмѣсто: Равія на вся *вз Киб. ркп.* стоитъ: Равія [а въ *Трц. Аравія*] сильная, Кули [въ *Трц. Колія*], Колгини [а въ *Трц. Комагини*], Фикія [а въ *Трц. Финикія*] вся. ¹⁰ Часть *Трц. и Киб.* ^{11—12} Въ *Трц. Ефиволя*, а въ *Киб. ркп. Ефиопія.* ¹² Въ *Трц. Фиф...* не кончана рѣчь, стерлась. ¹³ до Курина *Трц.* ¹⁴ въ *Трц. протиоущи Гадиръ.* ¹⁵ острова икии *Трц.* ¹⁶ Гиону *Трц. и Киб.* ¹⁷ означенное здѣсь точками... мѣсто въ оригиналѣ (т.-е. въ *Лавр. ркп.*) выгнано; а въ *Киб. ркп.* стоитъ *зовемую Нилъ.*

*) Первые два отрывка взяты изъ наданія „Пушкинской лѣтописи“, котораго отпечатано 10 листовъ; кромѣ того сохранилась корректура перваго листа; варианты его означены: Корр.

Афету же ашась полунощныя страны и западн... Мидия¹, Альвазя, Арвьинья² малая и великая. Кападокия, Фефлагони³, Галать⁴, Влехисъ⁵, Воспории, Меоти⁶, Дереви⁷, Гарьмати, Тавриани, Сируфья⁸, Фраци⁹, Макидонья¹⁰, Алматия¹¹, Луеи¹², Фесалья, Локрия¹³, Пеления¹⁴, яже и Полопонисъ¹⁵ наречеса, Аркадь¹⁶, Япиронья¹⁷, Илюрикъ¹⁸, Слоубне, Лухитая¹⁹, Авьдриокя²⁰, Оньдрьятиньская²¹ пучина.

Имать²² же и острова: Вротанию²³, Сиквлию, Явию²⁴, Родока²⁵, Хиона, Лъзовона, Кофирана²⁶, Вакунофа²⁷, Кефалинья²⁸, Ифакину²⁹, Керькуру: часть всячьския страны³⁰, нарицаемую Онию³¹, рьку Тигру, текущи³² межю³³ Миды³⁴ и Вавилономъ.

До Понетьского³⁵ моря на полнощныя³⁶ страны: Дунай, Днѣстръ³⁷ и Кавкаисинекя³⁸ горы, рекше Угорьски³⁹, и отьгудѣ⁴⁰ доже и до Днѣпра; и прочая рьки⁴¹: Десна, Припеть, Двина, Волковъ⁴², Волга, яже⁴³ идетъ на востокъ в часть Симову⁴⁴.

В Афетовѣ же части сѣдять: Русь, Чюдь, и вси языци, Мера, Мурома, Весъ, Морьдва, Заволочьская Чюдь⁴⁵, Пермь, Печера, Ямъ, Угра⁴⁶, Литва, Замьгола, Корсь, Сѣтьгола⁴⁷, Либь.

Ляхве же⁴⁸, и Пруси, Чюдь пресѣдять⁴⁹ к морю Варяжискому⁵⁰. По сему же морю сѣдять⁵¹ Варязи сѣмо⁵² ко востoku до предѣла Симова. Потому же морю сѣдять⁵³ къ западу до землѣ Агнянски⁵⁴ и до Волошьски.

Афетово бо и то колѣно: Варязи, Свей⁵⁵, Урмане⁵⁶, Русь, Агняне, Галичане, Волхва⁵⁷, Римляне, Нѣмци, Корлязи, Венѣдици⁵⁸, Фрягове, и прочии, доже⁵⁹ присѣдять отъ запада къ полуночью⁶⁰, и сѣсѣдяться съ племянемъ⁶¹ Хамовымъ.

Симъ же, и Хамъ, и Афеть⁶² раздѣлише⁶³ землю жребьи⁶⁴ метавше не преступати никомуже въ жребии братенъ; живяко⁶⁵ кождо въ своей части; бысь языкъ единъ⁶⁶.

И умножившемся челоувѣкомъ на земля помыслиша⁶⁷ создати столпъ до небесе, въ дни Нектана и Фалека, и собращася на мѣстѣ Сенарьноли⁶⁸ здати столпъ до небесе, и градъ около его Вавилонъ; и созда⁶⁹ столпъ то⁷⁰ за мѣ лѣтъ, не свершенъ бысь.

¹ ...дняя. Мидия *Трц.* ² Армения *Трц.* ³ Пеплагони *Трц.* ⁴ Галатна *Трц.* ⁵ Колхисъ *Трц.* ⁶ Меоти *Трц.* ⁷ Деревни *Трц.* ⁸ Скуфия *Трц.* и *Кнб.* ⁹ Фраки *Трц.* ¹⁰ Македония *Трц.* ¹¹ Далматна *Трц.* ¹² Малоси *Трц.* и *Кнб.* ¹³ Въ *Трц.* опискою *Мокриа.* ¹⁴ и Пелинна *Трц.* ¹⁵ Пелеонисъ *Трц.* ¹⁶ Аркадия *Трц.* и *Кнб.* ¹⁷ и Пиронія *Кнб.* а въ *Трц.* Ипифанна. ¹⁸ Люрикъ *Трц.* ¹⁹ Луригитя *Трц.* ²⁰ Андреокна *Трц.* ²¹ Андреа-тиньская *Трц.* ²² Имуть *Трц.* ²³ Вротанию *Трц.* ²⁴ Авию *Трц.* ²⁵ Родоны *Трц.* и *Кнб.* ²⁶ Сефирана *Трц.* ²⁷ Вакуифа *Трц.* ²⁸ Кефалинна *Трц.* ²⁹ Ефакину *Трц.* ³⁰ Въ *Трц.* ча...ньская страны. ³¹ Онии *Трц.* ³² текущую *Трц.* и *Кнб.* ³³ (Корр.: въ текстѣ: межю, въ пр. межю *Трц.*). ³⁴ Индию, описка въ *Трц.* ³⁵ і до Понтинскаго *Трц.* ³⁶ оба на полуденьныя *Трц.* (Корр.: оба на получныя *Трц.*). ³⁷ Въ *Трц.* и *Кнб.* опискою поставленъ *Днѣпръ.* ³⁸ Чеканьския *Трц.* (Корр.: въ *Трц.* ...аньская, первая слоги стерлись). ³⁹ Угорьския *Трц.* ⁴⁰ и отгуда *Трц.* и *Кнб.* ⁴¹ Прочая рьки *Кнб.* *ржп.*, въ *Трц.* же *ржп.* рька. ⁴² Волхвъ *Трц.* ⁴³ іже *Трц.* ⁴⁴ вчасти Симовы *Трц.* ⁴⁵ Въ *Трц.* *ржп.* слѣдующія слова другимъ порядкомъ поставлены съ нѣкоторою при томъ отмѣною, повтореніемъ и прибавкою, какъ то: Заволочьская (Корр.: Заволоцкая) Чюдь, Югра, Печера, Ямъ (Корр.: Емь), Угра [повторена, а прежде названа Югра], Литва, Замьгола, *Льтъгола*, Корсь, *Тепра*, Пермь, *Любь*. ⁴⁶ Угра въ *Кнб.* *ржп.* также и въ *меч.* пропущена, а въ *Трц.* *ржп.* названа она сперва Югра, а послѣ Угра. ⁴⁷ Лѣтъгола *Трц.* ⁴⁸ Ляхове же *Трц.* ⁴⁹ присѣдять *Трц.* ⁵⁰ Варяжскому *Трц.* ⁵¹ присѣдять *Кнб.*—сѣдять *Трц.* ⁵² нарѣчія сѣмо не стоятъ въ *Трц.* *ржп.* ⁵³ сѣдять *Трц.* ⁵⁴ до земли Агнянски *Кнб.*—а въ *Трц.* *ржп.* Агнянски (Корр.: Агнянски). ⁵⁵ Свей *Трц.* ⁵⁶ послѣ Урмане въ *Трц.* прибавлено *Готе.* ⁵⁷ Волохове *Трц.* ⁵⁸ Венѣдици *Кнб.* и *Трц.* ⁵⁹ ти же *Трц.* ⁶⁰ къ полунощью *Трц.* ⁶¹ со племенемъ *Кнб.* и *Трц.* *ржп.* ⁶² Афеть *Трц.* ⁶³ раздѣлиша *Трц.* ⁶⁴ жребии *Трц.* ⁶⁵ и живяху *Кнб.* и *Трц.* *ржп.* ⁶⁶ языкъ великъ единъ *Трц.* ⁶⁷ и помыслиша *Кнб.* и *Трц.* *ржп.* ⁶⁸ въ *Трц.* на мѣстѣ Сенари на поли. ⁶⁹ создаша *Трц.* ⁷⁰ въ *Трц.* стоятъ *мѣ.*